

ŠPANĚLSKO-ČESKÝ ČESKO-ŠPANĚLSKÝ

KAPESNÍ SLOVNÍK

- 20 000 hesel
- přepis španělské výslovnosti
- přehled nepravidelných sloves

...pro každého

ŠPANĚLSKO-ČESKÝ
ČESKO-ŠPANĚLSKÝ
KAPESNÍ SLOVNÍK

TZ-one
2013

**ŠPANĚLSKO-ČESKÝ
ČESKO-ŠPANĚLSKÝ
KAPESNÍ SLOVNÍK**

TZ-one
2013

Informace pro uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v žádné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Používání elektronické verze knihy je určeno jen osobě, která ji legálně nabyla, a to v rozsahu stanoveném autorským zákonem.

Jakékoliv neoprávněné užití jako např. kopírování, úpravy, konverze do jiných formátů, prodej, pronájem, půjčování, darování, umísťování na servery, sdílení atp. je zakázáno!

první vydání 2013

© Mgr. Tomáš Zahradníček - TZ-one (PDF verze)

ISBN 978-80-87873-12-0

Použité zkratky

| | | | |
|-------------|----------------|---------------|------------|
| <i>f</i> | ženský rod | <i>expr.</i> | expresivně |
| <i>m</i> | mužský rod | <i>hanl.</i> | hanlivě |
| <i>n</i> | střední rod | <i>hovor.</i> | hovorově |
| <i>pl</i> | množné číslo | <i>kniž.</i> | knižně |
| <i>adj</i> | přídavné jméno | <i>přen.</i> | přeneseně |
| <i>adv</i> | příslovce | <i>slang.</i> | slangově |
| <i>conj</i> | spojka | <i>vulg.</i> | vulgárně |
| <i>intr</i> | citoslovce | <i>zast.</i> | zastarale |
| <i>num</i> | číslovka | | |
| <i>vb</i> | sloveso | | |

| | |
|---------------|------------------|
| <i>Ekv.</i> | Ekvádor |
| <i>AmE</i> | Latinská Amerika |
| <i>ArgE</i> | Argentina |
| <i>UruE</i> | Uruguay |
| <i>MexE</i> | Mexiko |
| <i>Venez.</i> | Venezuela |

| | | | |
|---------------|-----------------|----------------|--------------------|
| <i>anat.</i> | anatomie | <i>mat.</i> | matematika |
| <i>astr.</i> | astronomie | <i>med.</i> | medicína |
| <i>bot.</i> | botanika | <i>meteor.</i> | meteorologie |
| <i>círk.</i> | církevní | <i>miner.</i> | mineralogie |
| <i>div.</i> | divadlo | <i>náb.</i> | náboženství |
| <i>ek.</i> | ekonomika | <i>námoř.</i> | námořnictví |
| <i>el.</i> | elektrotechnika | <i>poč.</i> | výpočetní technika |
| <i>fyz.</i> | fyzika | <i>polit.</i> | politika |
| <i>geogr.</i> | geografie | <i>práv.</i> | právo |
| <i>geom.</i> | geometrie | <i>psych.</i> | psychologie |
| <i>hist.</i> | historie | <i>sport.</i> | sportovní |
| <i>hud.</i> | hudba | <i>stav.</i> | stavebnictví |
| <i>chem.</i> | chemie | <i>tech.</i> | technika |
| <i>jaz.</i> | jazykověda | <i>textil.</i> | textilní průmysl |
| <i>let.</i> | letectví | <i>voj.</i> | vojenský |
| <i>lit.</i> | literatura | <i>zem.</i> | zemědělství |
| <i>log.</i> | logika | <i>zool.</i> | zoologie |

Struktura slovníku

ballet [ba'le] *m* balet

amatér aficionado *m*, amateur *m*

lejos ['lechos] daleko

Heslo je psáno tučně, překlad obyčejným řezem písma.

ordenador [orðena'dor] *m* počítač

♦ *adj* nařizující, přikazující

publicitario [puβliθi'tarjo] *adj* reklamní ♦ *m* publicista

Přepis výslovnosti je uveden u každého základního hesla v části španělsko-české, a to v hranatých závorkách. (k výslovnosti podrobněji viz str. 8 - Španělská výslovnost).

nombre ['nombre] *f* jméno, název

▪ *(nombre) sustantivo* podstatné jméno

Ve španělsko-české části jsou určeny u všech základních hesel slovní druhy, přičemž je-li význam hesla překládán do češtiny více slovními druhy, jsou překlady odděleny symbolem ♦ (zkratky slovních druhů viz str. 5 - Použité zkratky).

lloriquear [l'orike'ar] fňukat, vzlykat

reposar [rrepo'sar] odpočívat; dřímat, spát

čin **I.** (*činnost*) acción *f* 2. (*skutek*) acto *m*, hecho *m*; (*hrdinský*) hazaňa *f*

Příkladová slovní spojení jsou uváděna kurzivou za symbolem ▪ a jsou zařazena k patřičnému heslu.

Synonymní překlady jednoho významu jsou odděleny čárkou. Skupina synonym blízkých základnímu tvaru středníkem a překlady různých významů tučnou kurzivovou číslicí, přičemž význam hlavního hesla je upřesněn v závorce, a to tuč-

hrst 1. (*dlaně*) hueco *m* de la mano ným kurzivovým typem písma.

2. (*množství*) puñado *m*

pesar¹ [pe'sar] *m* zármutek, lístot

pesar² [pe'sar] vážit (*na váze*)

Homonyma (slova stejně znějící, ale jiného významu) jsou značena indexovými čísly.

rosa ['rrosa] *f* bot. *f* růže (*květina*)

♦ *m* růžová barva ♦ *adj* růžový

estruendo [es'truen̪do] *m*

1. hřmot, rámus 2. *přen.* zmatek, chaos 3. *přen.* ohlas, odezva

Oborové zkratky a stylistické údaje k heslům jsou uváděny kurzivou menší velikostí písma.

abolir* [aβo'lir] zrušit

pochopit comprender, entender*, alcanzar*

Nepravidelná slovesa a slovesa s nepravidelným časováním jsou vyznačena symbolem *.

Každý abecední oddíl je uveden velkým písmenem.

V záhlaví každé sudé stránky je uvedeno hlavní heslo, kterým text stránky začíná.

V záhlaví každé liché stránky je uvedeno hlavní heslo, kterým text stránky končí.

Poznámky k přepisu španělské výslovnosti

Přepis výslovnosti se udává v hranatých závorkách.

| | | |
|------|---------------------------|--|
| ['] | [akla'rар] | vyznačení přízvuku, důraz na nejdůležitější slabice slova |
| [β] | [a'βacho] | „foukané“ b, rty nejsou tak pevně sevřeny jako při výslovnosti b |
| [θ] | [ak'triθ] | vyslovuje se téměř jako neznělé anglické [th], tj. jako S s jazykem mezi zuby |
| [ð] | ['daðo] | vyslovuje se téměř jako znělé anglické [th], tj. jako Z s jazykem mezi zuby |
| [ð] | [θju'ðað] | vyslovuje se slabě |
| [dʒ] | [dʒas] | vyslovuje se dž |
| [g] | [i ^g no'rар] | vyslovuje se jako slabé g |
| [l'] | [ga'l'eta] | měkké l, nikoli lj, v běžné řeči se blíží výslovnosti českého j, v jižní Americe přechází až v ž |
| [ŋ] | [an'gosto] | nosové n, v českém slově se vyskytuje např. ve slově banka |
| [n] | [i ⁿ sta'llar] | slabé n |
| [rr] | [rre'loch] | zdůrazněné r se vyslovuje jako dvě r, podobně jako v češtině ve slově brr |

V písmu se ve španělštině označí začátek otázky (příkazu) obráceným otazníkem (vykřičníkem) a konec normálním otazníkem (vykřičníkem).

Španělská abeceda s výslovností

| | | | | | | |
|-----------|------------|----------|--|-----------|--------------|------------|
| a | [a] | a | | n | [ene] | ene |
| b | [be] | be | | ñ | [eñe] | eñe |
| c | [θe] | ce | | o | [o] | o |
| ch | [če] | che | | p | [pe] | pe |
| d | [de] | de | | q | [ku] | cu |
| e | [e] | e | | r | [ere] | ere |
| f | [efe] | efe | | rr | [erre] | erre |
| g | [che] | ge | | s | [ese] | ese |
| h | [ače] | hache | | t | [te] | te |
| i | [i latyna] | i latina | | u | [u] | u |
| j | [chota] | jota | | v | [ube] | uve |
| k | [ka] | ka | | w | [ube doble] | uve doble |
| l | [ele] | ele | | x | [ekis] | equis |
| ll | [eľ'e] | elle | | y | [i griega] | i griega |
| m | [eme] | eme | | z | [θeta, θeda] | zeta, zeda |

ŠPANĚLSKO-ČESKÁ ČÁST

Aa

- abajo** [a'βacho] dole, dolů; níže • *el abajo firmante níže podepsaný*
- abalanzado** [aβalan'θaðo] vyvážený, vyrovnaný
- abalanzar*** [aβalan'θar] vyrovnat, uvést do rovnováhy
- abalanzarse** [aβalan'θarse] (*sobre algn*) vrhnout se, zaútočit (*na koho*)
- abandonado** [aβaŋdo'naðo] opuštěný, pustý, zanedbaný, neupravený
- abandonar** [aβaŋdo'nar] 1. nechat; opustit 2. vzdát, rezignovat; zanechat
- abandonarse** [aβaŋdo'narse] (*algn/ alg*) oddat se (*komu/ čemu*)
- abarcar*** [aβar'kar] 1. obsáhnout (*co*); pojmot (*rozsahově*); zahrnout 2. zvládnout, stihnout 3. obejmout
- abarrotar** [aβarro'tar] naplnit (*např. vodou*)
- abastecer*** [aβaste'θer] 1. dodat (*zboží*) 2. zaopatřit
- abatido** [aβa'tyðo] 1. mdlý (*o člověku*); skleslý, sklíčený 2. zlevněný
- abatimientos** [aβaty'mjeñto] m 1. deprese, skleslost 2. naklonění,

- otočení 3. svržení, snížení
- abatir** [aβa'tyr] skácket, srazit, sklátit, sejmout
- abdicar*** [aβði'kar] odstoupit (*z funkce apod.*)
- abecé** [aβe'θe] m abeceda
- abecedario** [aβeθe'ðarjo] m abeceda
- abeja** [a'βecha] f včela
- abejorro** [aβe'chorro] m 1. čmelák 2. přen. bručoun
- abertura** [aβer'tura] f 1. otevření, zahájení 2. otvor, štěrbina; prasklina
- abeto** [a'βeto] m jedle (*dřevo i strom*)
- abierto** [a'βjerto] 1. otevřený 2. přen. upřímný
- abigarrado** [aβiŋ'a'rraðo] 1. pestrý, rozmanitý 2. nahromaděný
- abismo** [a'βismo] m propast, hlučina
- abochornar** [aβočor'nar] zahanbit
- abogado** [aβo'gaðo] m advokát
- abogar*** [aβo'gar] hájit, obhájit; (*por algn*) zastávat se (*koho*)
- abolir*** [aβo'lir] zrušit
- abominable** [aβomi'nable] ohavný, odporný
- abonado** [aβo'naðo] adj 1. předplacený 2. schopný (*něco udělat*) ♦ m 1. hnojení 2. odběratel, předplatitel
- abonador** [aβona'ðor] m ručitel
- abonar** [aβo'nar] 1. předplatit (*co*); uhradit 2. zaručit 3. obohatit; připsat k dobru
- abono** [a'βono] m 1. předplatné; úhrada (*výdajů*) 2. záruka, garance

- aborrecible** [aβorre'θiβle] odpor-ný, ohavný
- aborrecimiento** [aβorreθi'mjeñ-to] *m* nenávist, odpor
- abortar** [aβor'tar] *I.* potratit
2. přen. ztroskotat, nezdařit se
- aborts** [a'βorto] *m* potrat • **aborto natural/ espontáneo** samovolný potrat
- abotonar** [aβoto'nar] *I.* zapnout (na knofliky) 2. vyhnat pupeny, vyrašít
- abra** ['aβra] *f* zeměp. záliv
- abrasador** [aβrasa'ðor] žhavý
- abrasar** [aβra'sar] (s)pálit, se-žehnout
- abrasarse** [aβra'sarse] *I.* spálit se
2. vyprahnout (*horkem*)
- abrazar*** [aβra'θar] *I. (a algn)* obejmout (*koho*) 2. obklíčit 3. zahrnout, obsáhnout
- abrebóellas** [aβreβo'tel'as] *m* otvírák (na lahve)
- abreviación** [aβreβja'θjon] *f* zkratka, zkrácení
- abreviar** [aβre'βjar] *I.* zkrátit
2. uspíšit
- abreviatura** [aβreβja'tura] *f* 1. zkratka 2. stručný obsah, shrnutí
- abrigar*** [aβri'g̃ar] *I.* hrát, zahřívat
2. *(a algn/ alg)* chránit (*koho/ co*)
- abrigo** [a'βri'g̃o] *m* *I.* kabát, plášt' (oblečení) 2. úkryt (*před bouřkou apod.*), ochrana
- abril** [a'βril] *m* *I.* duben 2. *přen.* mládí
- abrilantar** [aβril'aŋ'tar] *I.* brousit (druhokamy) 2. leštít
- abrir*** [a'βrir] *I. (alg)* otevřít, otví-rat, odemknout (*co*) 2. roztáhnout, rozepnout 3. vyhloubit, vydlabat, vytěsat
- abrirse*** [a'βrirse] *I.* otevřít se
2. rozestoupit se; rozšípnout se
3. rozvíjet se (*poupě*)
- abrochar** [aβro'čar] zapnout (*spon-nou apod.*)
- abrogar*** [aβro'g̃ar] *(alg)* zrušit, odvolat (*co*)
- abrumar** [aβru'mar] *(a algn)* obtě-žovat (*koho*); *přen.* uvádět do roz-paků (*koho*)
- abrupto** [a'βrupto] *I.* příkry, strmý
2. prudký, náhlý (*děšť*)
- absceso** [a^{bh}s'θeso] *m* vřed, absces
- absolutamente** [aβsoluta'meňte] absolutně, zcela
- absoluto** [aβso'luto] absolutní, naprostý
- absolver*** [aβsol'βer] *(a algn)* zprostít, osvobodit (*koho*)
- absorber** [aβsor'βer] *I.* absorbovat, pohltit, nasát 2. pojmot, zachytit 3. *přen.* pohltit, vyčerpat, spotřebovat
- abstemio** [a^{bh}s'temjo] *m* abstinent
♦ adj zdrženlivý, abstinentní
- abstraer*** [a^{bh}stra'er] *I.* abstra-hovat, vytrhnout (z kontextu)
2. opomenout
- abuela** [a'βuela] *f* babička, sta-řenka, bába
- abuelo** [a'βuelo] *m* dědeček, děda, děd
- abultado** [aβu!taðo] *I.* objemný
2. zveličený
- abultamiento** [aβu!ta'mjeňto] *m* rozšíření, zvětšení